

# De Arubaanse Courant

Uitgeverij: „DE ARUBAANSE COURANT“ N.V. Ls.  
Redacteur: A. CLOO  
Abonnement: f. 1,50 p. maand — f. 4,00 p. kwartaal

NIEUWS EN ADVERTENTIEBLAD VOOR ARUBA

Bureau Oranjestad: NASSAUSTRAT 91, TEL. 1273.  
Bureau San Nicolaas: ARUBA POST, Mainstreet, tel. 5019  
Drukkerij: „DE STAD“ N.V.

Gedroste zeeman doet onthullingen

## Mysterieus leven aan boord van de „President Robert“

Het jacht „President Robert“, dat onlangs op geheimzinnige wijze uit Nederland verdween met aan boord o.m. de bejaarde Maastrichtse notaris Q., is uit Cherbourg vertrokken, vermoedelijk naar Zuid-Amerika. Volgens een lid van de bemanning, dat te Ostende is aangekomen, troont de „president“, de zoon van een kleermaker uit Maastricht, nog steeds over de bemanning en zijn ministers. Hij is vergezeld van zijn ouders, twee zusters en drie broers. Verder maken volgens het teruggekeerde lid van de bemanning nog deel uit van de passagiers, de heer Ross, diens vrouw, drie zonen en een dochter. Alle passagiers zouden bewapend zijn. De bemanning van de „President Robert“ zou evenwel genoeg hebben van dit mysterieuze leven.

Eén van de zonen van de heer Ross moet dienst gedaan hebben in het Nederlandse leger. Hij draagt een uniform, aldus de zegsman, die verder meent te weten, dat de notaris aan boord van het schip optreedt als minister van financiën.

Over het gehele schip, zo vertelde hij verder, hangt een waas van geheimzinnigheid. Men krijgt de indruk dat alle „genodigden“, die zich aan boord bevinden, een eed van stilzwijgen hebben moeten afleggen.

Op zekere dag gebeurde het dat de „president“ een voor hem eigenaardig gerucht hoorde uit de machinekamer. Hij trok een revolver en ging persoonlijk onderzoeken waar er aan de hand was. Het bleek evenwel, dat zijn verbeelding hem parten had gespeeld.

### Onbekende bestemming

De kapitein, eerste stuurman en de chef-machinist van het jacht zijn van Poolse nationaliteit. Sommige leden van de bemanning hebben een contract voor drie maanden getekend. Het vaartuig moest binnen dat tijdsbestek naar de Kaap zijn overgebracht, iets wat thans niet meer mogelijk is.

Men weet nooit waar men naar toe gaat, vertelde de zegsman verder. Des nachts moest binnen worden gevaren en 's nachts worden uitgevaren naar onbekende bestemming. De president en de genodigden geven de kapitein hun bevelen. Aan boord bevinden zich grote hoeveelheden levensmiddelen.

### ALGEMENE I.A.T.A.-VERGADERING TE LONDEN

Op 14 September j.l. werd de zevende jaarlijkse algemene vergadering van de IATA (International Air Traffic Association) in de Westminster School te Londen gehouden. Van de regering van Argentinië en Zwitserland waren er aanbiedingen binnengekomen om de volgende jaarvergadering in één der landen te houden. De ligging van Argentinië ten opzichte van de verschillende delen der wereld vond men echter een bezwaar; derhalve besloot de vergadering om de volgende vergadering in Zwitserland te houden. De President-Directeur van de Belgische Luchtvaart Maatschappij, „SABENA“, stelde voor de Directeur van de Zwitserse Luchtvaart Maatschappij SWISS-AIR te kiezen als president van de IATA voor het jaar 1952. Zijn voorstel werd ondersteund door een gedelegeerde van de Trans Canadian Airlines en vervolgens bij acclamatie door de vergadering bekrachtigd.

Tot leden van de bestuurscommissie werden gekozen Dr. Albert Plesman (KLM) en de heer Gilbert Perier (SABENA). Drie vertegenwoordigers van de Scandinavische luchtvaart-maatschappijen zijn respectievelijk in de financiële, technische en verkeers-commissies gekozen.

### OP ARUBA AANGEKOMEN

Met het lijnvaartuig van de KLM zijn gistermorgen op ons eiland aangekomen de zusters van Bethanij; met hetzelfde toestel kwam Miss Heinekens, de schoonheidskoningin van Suriname, aan. Wij komen op een en ander in onze volgende krant uitvoerig terug.



Sole Distributor for Aruba:  
MARIO S. ARENS INC.

### TRANSATLANTISCHE VAARPLANNEN VAN DE K.L.M.

De K.N.S.M. berichtte ons dat zij op 14 Februari 1951 een circulaire aan de handel gericht heeft, waarin deze verwittigd werd van de nieuwste wijzigingen in de Transatlantische diensten van deze Maatschappij. Sindsdien hebben zich weer enige belangrijke wijzigingen voorgedaan, die wij, in het belang der handel, even in het kort vermelden.

De volgende lijndiensten zullen voortaan Oranjestad geregeld vanuit Europese laadhavens (Amsterdam, Antwerpen, Hamburg, Bremen) aanlopen.

a) COLON PASSAGIERSDIENST. Deze dienst wordt onderhouden met de twee passagiersschepen „ORANJESTAD“ en „WILLEMSTAD“ op een vierwekelijkse basis. De transit-tijd die voorheen 21 dagen bedroeg is thans verkort tot 19 dagen, welk resultaat bereikt werd door het laten uitvallen van de aanloophavens Barbados en Trinidad. Na Oranjestad lopen deze schepen voortaan Maracaibo, Pto. Limon en Cristobal aan optioneel Cartagena) en keren dan ver- volgens weer op Aruba terug. De

totale rondreis van Aruba tot Aruba duurt ongeveer tien dagen en geeft een goede gelegenheid om een rondreis te maken naar de havens hier bovengenoemd.

b) CARAIBISCHE DIENST. Deze dienst zal voortaan eens in de 4 weken onderhouden worden met schepen van het „ON“ type, zoals m.s. „SARPEDON“, „HELICON“ enz. Deze schepen vertrekken om de vier weken vanuit Europa en hun vertrekdatum is zo gesteld dat zij precies twee weken na ieder Colonpassagiersschip een afvaart geven, zodat frequentie van twee weken ge- waarborgd blijft. De totale transit-tijd van deze schepen bedraagt 20 dagen. Evenals de passagiersschepen, beschikken deze schepen over uitgebreide koel en vrieskamer ruimte.

De gecombineerde dienst K.N.S.M. — Gran Colombiana zal dus voortaan Oranjestad niet meer aanlopen. Deze schepen zullen echter 4-wekelijkse afvaarten van Europa naar Sint Nicolaas geven, hoofdzakelijk voor de aanvoeren van Lago-lading. De schepen der Zuid Pacific dienst zullen Aruba evenmin meer aanlopen, doch hier staat tegenover dat door de grotere regelmaat der afvaarten van de schepen in de Colon- dienst en de Caraibische-dienst een twee wekelijkse frequentie wat betreft de aanvoeren van lading van Europa naar Oranjestad gewaarborgd wordt.

De kantoren der K.N.S.M. te Oranjestad en Sint Nicolaas, zijn ten allen tijde bereid om de handel nadere inlichtingen te verschaffen.

## Nieuwe organisatie wil toerisme in het gehele Caraïbische gebied bevorderen

Daartoe hield men belangrijke conferentie op Sto. Domingo

Zoals we reeds schreven, werd vorige week op Santo Domingo gehouden de derde (en laatste) vergadering van de Caribbean Interim Tourism Commission, een zeer belangrijke conferentie, waar voor de Nederlandse Antillen aanwezig waren de heren Leonard F. Bouman (van de Centrale Touristen-commissie te New York), Ernst Bartels (Aruba) en Philip J. Everts (Curacao). Maandag werd de conferentie geopend door De Moya, Gouverneur van Sto Domingo en reeds Donderdag kon zij officieus worden gesloten; er is veel werk verzet, zoals wij Vrijdag konden vernemen van de heer Bartels, die zo vriendelijk was ons dadelijk na terugkeer uit het mooie Ciudad Trujillo te ontvangen.

Het voornaamste doel van de conferentie was om te geraken tot de oprichting van een permanente commissie ter bevordering van het toerisme in het gehele Caraïbische gebied. De C.I.T.C. is — de naam zegt het reeds — een tijdelijke organisatie, die in '46 op initiatief van de Caraïbische Commissie werd opgericht; genoemde commissie had liever dadelijk een permanent lichaam gevormd gezien, maar daarvoor bleken niet voldoende gelden beschikbaar. Drie jaar zou de C.I.T.C. bestaan en per ultimo December van dit jaar wordt dus deze organisatie ontbonden.

Daar alle contribuerende landen van gevoelen zijn, dat een blijvende organisatie nuttig en nodig is, bestond er voor de besprekingen, die in een zeer prettige sfeer plaats vonden, een gezonde belangstelling. Er bestonden vooral moeilijkheden met betrekking tot de financiën en de vorm waarin de organisatie rechtspersoon zou moeten krijgen.

### De statuten

De conferentie werd bijgewoond door gedelegeerden van Aruba, Curacao, Grenada, Guadeloupe, Haïte, Leeward Islands, Puerto Rico, St. Lucia, St. Vincent en Sto Domingo. Tot voorzitter werd gekozen de heer José Maria Nouel (Sto Domingo). Het eerst aan de orde kwam de goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering en daarna werd een commissie benoemd voor het ontwerpen van de statuten van de permanente organisatie. In bedoelde commissie werden gekozen de heren Bouman, A. Norris Hughes (Grenada) en Harry Goeggel (St Thomas). De voorbespreking en de discussie nam de gehele eerste conferentiedag in beslag, maar reeds Woensdag kon de vergadering een ontwerp worden gepresenteerd; het werd met enige amendementen aangenomen. In hoofdzaak komt de inhoud hierop neer, dat de organisatie rechtspersoonlijkheid krijgt in de vorm van een stichting, welke uit

### Diversen

De 47-jarige schilder J. Th. C. had een autoband verkocht die van diefstal afkomstig was; deze helling moet hij bezuren met een geldboete van f. 50.—

De vrouwelijke beklagde C. B. W., die verstoek had laten gaan, werd wegens belediging tot f. 25.— boete veroordeeld.

Het dienstmeisje M. E. G. had geld gestolen uit de kast van haar werkgever, die de bankbiljetten had gekocht en daardoor gemakkelijk kon constateren wie de dief was. Eens: een maand „voorwaardelijk“, vonnis f. 50.— boete.

De niet-verschijven J. E. C. werd wegens „snijden“ veroordeeld tot honderd gulden boete.

J. G. had op de weg naar San Nicolaas vijf en zeventig kilometer gereden en dus de maximum-snelheid (60 km) overschreden: tien gulden boete.

practische overwegingen op Curacao zal worden ingeschreven.

### Propaganda

De tweede dag van de vergadering was gewijd aan de publiciteitsmethoden in de V.S.; de heer H. Helm. Advertising and Publicity, gaf een uitvoerig exposé, toegelicht met tal van modellen en fascimile's. Zijn firma heeft sinds enkele maanden de advertentie-afdeling van de C.I.T.C. in handen en heeft daarbij zeer belangrijk werk verricht, vooral men daarbij in aanmerking neemt, dat de werkdag in leidende Amerikaanse bladen twee tot zes maanden omvat!

De heer Bartels verstrekte ons te deze zake de volgende belangwekkende cijfers: een advertentie ter grootte van een (midden-)pagina in het weekblad „Life“ kost \$ 38.000 (een enkele plaatsing!); een half uur televisiereclame komt op \$ 32.000... (Wat te zeggen van de liden, die klagen over de advertentie-tarieven van de Antilliaanse bladen...? — Red A.C.).

### Organisatievorm

Op dezelfde dag werd gesproken over de interne organisatie van het op te richten lichaam; overeenstemming werd bereikt in die richting, dat de organisatie zal bestaan uit een uitvoerend, verantwoordelijk lichaam, een executieve secretaris met eigen staf (bezoedigde personen) en een adviseerend lichaam, waarin elke deelnemer, de nationaliteit een vertegenwoordiger heeft.

Vertegenwoordiger voor de Ned. Antillen werd de heer Bouman, die tevens tot voorzitter werd gekozen. Alle vertegenwoordigers zijn woonachtig in de V.S. en komen ook daar regelmatig in vergadering bijeen.

Helaas werd aan de vergadering bekend gemaakt, dat Trinidad's deelname aan de nieuwe organisatie dubieus is; tot nu toe was de zetel van de C. I.T.C. in Trinidad, maar indien dit land uiteindelijk besluit om niet toe te treden, zal onder ogen moeten worden gezien dat de zetel verplaatst moet worden.

Woensdag werden gekozen de voorzitter en leden van het uitvoerend lichaam; voorzitter werd de heer Goeggel, leden de heren Norris Hughes en Nouel. De ambtperiode omvat drie jaren, met dien verstande evenwel dat de heren niet herkiesbaar zijn.

Voorts werd gediscussieerd over het huishoudelijk reglement, dat op de vierde conferentiedag werd in gang diend en aangenomen. De stukken zullen worden voorgelegd aan de diverse Regeringen en het is te hopen, dat zij tijdig (d.w.z. voor het einde van 'jaars) worden aangenomen.

### Festival of San Juan

De nieuwe permanente organisatie, die als naam krijgt „Caribbean Tourism Association“, zal zich ook met een werkplan bezig houden en er werd reeds besloten om het volgende jaar (van 1 tot 15 Augustus) het festival te

### AGENDA VERGADERING EILANDSRAAD

In aansluiting op ons bericht van Zaterdag nopens de vergadering van de Eilandsraad van vanavond, laten wij hierbij de volledige agenda volgen: 1. Opening; 2. goedkeuring notulen 6 Augustus 1951; 3. Ingekomen stukken; 4. behandeling toelagereregeling Gedeputeerden 1951; 5. behandeling bezoldigingsregeling Secretaris; 6. behandeling der punten aangevraagd door de heren J.E. Yrausquin, P. Croes en E.O. Petronia (a. agenda Ronde-tafel Conferentie en b. rondvraag).

### VISSERS BLIJVEN NOG THUIS

In verband met het feit, dat het de Arubaanse vissers moeilijk is gemaakt om in de buurt van de Monkey Islands hun beroep uit te oefenen (vele schepen ondervonden last van Venezolaanse patrouillevaartuigen, zoals wij onlangs reeds meldten), blijven velen van hen nog thuis. Voor sommigen is een ware noodtoestand ingetreden en het ware te hopen, dat het tussen onze Regeringsraad en de Regering van Venezuela gevoerd overleg weldra ten gunste van de Arubaanse visserij zal eindigen.

### NIEUWE ONTVANGER VAN ARUBA

Kortgeleden vernamen wij uit zekere bron, dat de heer Tj. Wijbrandus, ontvanger van Aruba (die thans met vakantie in de V.S. vertoefte) zou worden vervangen door de heer Voges, werkzaam ter Administratie van Financiën te Curacao. Te bevestigde plaatse konden wij omtrent de mutatie geen bevestiging krijgen, maar Zaterdagmorgen werd ons medegedeeld, dat de heer Voges reeds tot Ontvanger was benoemd. De heer Wijbrandus zou de functie overnemen van de heer K. van Toorn bij het Departement van Onderwijs (de heer Van Toorn werd — zoals bekend — benoemd tot secretaris van het Eilandgebied Curacao).

San Juan een realiteit te maken. Vermoedelijk zal de folkloristische show (want dat wordt het in hoofdzaak) worden gehouden in de universiteitsstad van San Juan. Het idee is: inderdaad een festival, geen wedstrijd. Er kunnen aan deelnemen alle leden van de C.I.T.C., alsmede de nabuurlanden, die geen lid zijn.

De nadruk zal worden gelegd op typische dansen, klederdrachten en muziek. Er werden reeds tal van ideeën gegeven door een zekere me. Lekes, die op dit gebied grote ervaring heeft opgedaan en in diverse Amerikaanse tijdschriften schreef over de folkloristische danskunst.

Staan de vergadering werd bekend gemaakt, dat kan worden gerekend op ongeveer 240 deelnemers buiten die van San Juan; de Ned. Antillen zullen deelnemen met een groep van twaalf personen — Aruba neemt de muziek voor zijn rekening, Curacao de dansen. Wanneer het festival het succes heeft, dat men zich heeft voorgesteld, wordt de publiciteitswaarde ervan geschat op meer dan een miljoen dollar!

### De poster-prijsvraag

Woensdagmiddag kregen de gedelegeerden een en ander te zien en te horen over de „Caribbean travel poster competition“; er waren twee en dertig bekroonde inzendingen, bij het hesehouwen waarvan het de heer Bartels was opgevallen, dat hij slechts twee het Caraïbisch licht goed was getroffen.

De eerste prijs (\$ 350) was voor de heer Paul Erkelens van de afdeling pers en propaganda van het Westindisch Bedrijf K.L.M.; de tweede prijs (\$ 150) ging naar de heer Jean Frémontin van Guadeloupe en de derde en laatste prijs (\$ 50) kwam weer op Curacao terecht en wel bij de heer W. Tijs ma.

Na de bezichtiging der inzendingen was er een boerlijke voor Curacao en de heer Everts had een ware ovatie in ontvangst te nemen.

Als gast van het Amerikaanse Touristenbureau werden de gedelegeerden tal van malen op excursies vergast; in onze volgende edities komen wij daarop terug.



Sole Distributor for Aruba:  
MARIO S. ARENS INC.



**maak een tour door**



**voor 74<sup>50</sup>**  
ofl.

meer dan het gebruikelijke  
retourtarief Curaçao-Amsterdam

Ten behoeve van luchtreizigers naar Europa heeft de KLM het z.g. "multi-stopoverplan" ingesteld.

U kunt thans méér plaatsen in Europa bezoeken zonder verhoging van de Passageprijs.

Zie Amsterdam - Londen - Brussel en Parijs voor de prijs van een retourticket Curaçao-Amsterdam en als U f.74.50 meer betaalt kunt U zelfs een bezoek brengen aan plaatsen als Geneve - Nice - Zurich en Rome.

Bovendien bestaat de mogelijkheid de reis te onderbreken te Montreal en New York.

**KLM**

Laat U volledig inlichten over het KLM-Multi-stopoverplan door Entour Tramping, Tel. 1552 en 1553 of een der KLM-agenten.

## LOSSE NUMMERS van de ARUBAANSE COURANT

zijn thans verkrijgbaar bij:

ARUBA BOEKHANDEL, Nassastraat, Oranjestad  
ARUBA POST, Mainstreet, San Nicolaas  
SANTA CRUZ BAR, Santa Cruz.

Op genoemde adressen worden ook abonnementen en advertenties aangenomen.

A.C. 759



### AANKOMSTEN OP ARUBA:

"Telamon"	20 September van New York
"Heetba"	24 September van Europa
"Oranjestad"	25 September van Europa
"Triton"	27 September van New York
"Waal"	28 September van Maracaibo

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBLOOT MIJ. N.V.  
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.  
CIA, REAL HOLANDESA DE VAPORES

**Un Kelki tur Dia • Un Kelki tur Dia**

**Z.O.GENEVER**

**BOLS**

Lucas Bols

Daar de gevestigde, goede naam van ons huis... (text continues)

aanleiding der bestaande Internationale... (text continues)

AMSTERDAM den 1 Januari 1868.

**Un Kelki tur Dia • Un Kelki tur Dia**

## Wordt de „Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (SIM) werkelijkheid?

Er zijn reeds degelijke plannen ontworpen  
(van onze correspondent)

De enthousiaste heer L. Jägers, directeur en havenmeester van het vliegveld Ypenburg, is in de Nederlandse luchtvaartwereld geen onbekende. Als militair vlieger sinds 1930 en sportvlieger/instructeur sinds het einde van de tweede wereldoorlog, is hij steeds nauw met de luchtvaart in contact geweest. In het hoofd van de heer Jägers zit het vol met plannen die alle betrekking hebben op een en hetzelfde onderwerp: de luchtvaart in Suriname. In het begin van dit jaar maakte de heer Jägers een studiereis naar Suriname om de luchtvaartmogelijkheden aldaar grondig te bestuderen. Zijn plannen hebben in vasten vorm gekregen en zo lezen wij deze dagen in het Surinaamse dagblad „De West" dat de heer Jägers op Dinsdag 18 September wederom in Suriname zou zijn gearriveerd teneinde de laatste besprekingen over dit onderwerp te voeren. Het resultaat zal — indien alles meevalt — de oprichting van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij zijn. Suriname kan van de heer L. Jägers voortaan iets groots verwachten!

### Suriname schreeuwt om vliegtuigen.

Men kan gerust zeggen dat men in Suriname wel degelijk behoefte heeft aan binnenlandse luchtlijnen. Het vervoer te land is bedroevend slecht en alleen het vliegtuig kan hier uitkomst brengen. Over een afstand van 100 km doet men tegenwoordig dikwijls drie volle dagen, terwijl een vliegtuig deze afstand in een half uur kan afleggen. Er is maar één spoorweg, nl. van Paramaribo naar Dam, die ongeveer 100 km lang is en waarop twee oude locomotiefjes rijden.

De heer Jägers is heel zorgvuldig te werk gegaan met zijn studie-onderzoek. Het eerste wat hij zich afvroeg was: wat voor luchtvervoer moet er in Suriname komen, geregelde of ongeregelde? Al gauw stond het voor hem vast dat het ongeregelde moest zijn, dus geen vaste diensten, maar alleen dan en daar waar nodig.

Het tweede punt van overweging was: welke type vliegtuig? Aanvankelijk moet met een kleine machine worden begonnen, wil het zakelijk verantwoord zijn. De heliëchter zou ideaal zijn, maar is te duur. Een amphibie- of halfvliegtuig is te on-economisch. Er blijft dus alleen maar een eenvoudig landvliegtuigje over. Wat moet dit toestel doen? Van alle Passagiers, vracht, post en zieken vervoeren, sproeien en spuiten, licht foto-werk en verkenning. Bovendien rondvliegen en reclamevliegen. Kortom: alles waar behoefte aan bestaat. Belangrijk is de kwestie van de vliegvelden. Suriname heeft op het ogenblik maar één vliegveld: „De Zanderij", dat 45 km buiten Paramaribo ligt. Dit is te ver (ca. een uur rijden) om behoorlijk dienst te kunnen doen in 't binnenlands luchtverkeer. Een nieuw vliegveld is ontworpen, „Zorg en Hoop", dat dicht tegen de stad aanligt. De naam vinden wij eigenlijk wel wat ongelukkig gekozen en een opgewekter naam zou wel aanbevelen verdienen. Het is echter alleen nog maar een plan, met de aanleg is nog niet begonnen. Bij Paramaribo zal echter spoedig een „landing strip" gemaakt worden. Er moeten meer van zulke strips komen in Suriname, eenvoudige veldjes van waar eenvoudige vliegtuigjes kunnen opstijgen en landen. De vliegtuigjes moeten een korte start en landingsuitloop hebben en welk vliegtuig zou hiervoor het best in aanmerking komen?

### Keuze van het vliegtuig.

De keuze van de heer Jägers was bevestigend het te bezigen vliegtuigtype voor zijn Surinaamse luchtvaartplannen viel op de bekende Fieseler Storch, die in Frankrijk in licentie wordt gebouwd als de Morane-Saulnier MS-502. Deze Franse Storch heeft een Salmson-stermotor van 260 pk. Behalve de piloot kan dit toestel twee passagiers vervoeren. Juist voldoende om mee te beginnen, want de ervaring heeft geleerd, dat voor taxi-werk de twee persoons machine het meest geschikt is. Voor deze MS-502 denkt de heer Jägers voldoende te hebben aan een strip van 50 bij 200 meter. Deze vliegtuigen kunnen zowel met houten als met metalen vleugel worden afgeleverd. Eerstgenoemde is aanzienlijk goedkoper en daarop zal de keuze dan ook vallen. Houten vleugels behoeven in de tropen immers geen bezwaar te vormen. Het klimaat in Suriname is goed; de tropische slagregens zijn hevig en de moesson echter onzeijdig. De MS-502 kan ongeveer 4 uur in de lucht blijven en daarbij een afstand van 700 km afleggen. De grootste afstand die in Suriname gevlogen zal worden, zal echter hooguit 200 km aan een stuk zijn.

Het ligt in de bedoeling van de initiatiefnemer om zo spoedig mogelijk over te gaan tot stichting van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (S.L.M.), waarna direct concessies zullen worden aangevraagd. Voorlopig zal worden begonnen met twee Franse Storchs, één vlieger, één werktuigkundige en de heer Jägers als piloot, tweede vlieger, etc. Nog voor het einde van 1951 hoopt de heer Jägers „in de Surinaamse lucht" te zijn.

Binnen een jaar tijd hoopt hij de vloot van de S.L.M. dan te kunnen uitbreiden met een grotere machine, waarvan de grootte zal afhangen van de inmiddels gebleken behoefte. Hij heeft zijn oog al sterk gericht op de De Havilland Beaver, die 6 personen vervoert.

### Rudi Cappel als medewerker

Zoals wij reeds in het begin van dit verslag meldde is de heer Jägers persoonlijk naar Suriname geweest om ter plaatse poolshoogte te nemen. Helaas moest deze studiereis wegens omstandigheden vroegtijdig worden onderbroken. Maar al heeft zijn bezoek korte tijd geduurd, toch heeft hij zich reeds de medewerking kunnen verzekeren van een Surinaams luchtvaartenthusiast. Hij ontmoette aldaar de 24-jarige Rudi Cappel die op eigen kosten een Amerikaans vliegbrevet heeft behaald en bovendien in Amerika een Cessna Bobcat had gekocht om daarmee in Suriname aan luchtvaart te gaan „doen." Helaas ging bij de overtocht naar Suriname de Bobcat op Bubali te Aruba verloren en... deze was niet terug te vinden. Rudi Cappel liep met dezelfde plannen rond als de heer Jägers; het valt dus niet te verwonderen dat ze elkaar hebben gevonden om samen te werken.

### Grote mogelijkheden

De mogelijkheid die de heer Jägers in Suriname voor het luchtverkeer zien zijn enorm. Het is zeer merkwaardig dat van de drie Guyana's alleen Nederlandlands Guyana nog geen luchtvaartmaatschappij bezit. Weinig mensen weten dat Britse Guyana ongeveer 40 „air strips" tellt. Op het ogenblik is men reeds 15 jaar bezig aan het luchtvervoer in Brits Guyana, terwijl men in Nederlandlands Guyana nog moet beginnen. Daar is dus een flinke achterstand in te halen, een mooi stuk werk voor de heren Jägers en Cappel.

Volgens het nieuwe Welvaartsplan wordt rond Nickerie 15.000 ha grond ingepolderd en zullen er 210 boerderijen worden gebouwd, zodat evenzovele hoeden met hun gezinnen daar een bestaan zullen vinden. De enige verbinding met Nickerie is per boot vanuit Suriname en zo'n tocht enige dagen. Bovendien vaart die boot iedere dag. Met het vliegtuig kan die afstand in een paar uur worden overbruggd. Dit is een grote betekenis voor de mensen die Nickerie wonen! Hun post, kranten, tijdschriften, medicamenten, klein huishoudelijk en door de lucht snel aangevoerd worden. Dit geldt eveneens voor de verlaten nederzettingen diep het binnenland in. Overal waar men slechts een strip wil aanleggen kan naar toe gevlogen worden. Sterker nog: de exploitatie van ondernemingen in dat binnenland zal aangemoedigd worden, wanneer men maar weet dat er een verbindingsmogelijkheid door de lucht bestaat. Kortom de mogelijkheden voor het luchtvervoer in Suriname zijn legio en de heer Jägers ziet ze. „We zien ze alleen maar tien jaar te laat," zegt hij, „maar goed, beter laat dan nooit!"

### Happy landings.

De plannen van de heer Jägers zijn reeds in de finesses besproken met hoogstaande figuren, w.o. de heer

**4 DEURS**



het enige dat nog  
de waarde **KON** verhogen van

4 Deuren, 4 versnellingen, 4 zitplaatsen. De beste kleine wagen ter wereld met de grote-wagen voordelen. Onafhankelijke torsie-voorwielvering voor rustig rijden over elk wegdek. Chassis en carrosserie voor extra sterkte gebouwd uit één geheel. Motor-capaciteit 27 P.K. Benzineverbruik 1 l. op 14 km. Gemakkelijk in het verkeer. Gemakkelijk te parkeren en te stallen. Laat U demonstreren wat de Morris is en kan. Geen wagen van die grootte verenigt zulke prestaties met 'n dusdanig comfort

's werelds  
beste  
kleine  
wagen

## MORRIS MINOR



\* HANDEL MIJ. KUSTERS ARUBA N.V.  
Nassastraat - Oranjestad

## DO NOT NEGLECT A COUGH that hangs on

It may become chronic; it may lead to something more serious, more worrying. You can easily get rid of a cough that hangs on; by taking

## FERROL COMPOUND

the TONIC COUGH REMEDY.

The very fact that a cough hangs on is a indication that your NATURAL RESISTANCE is low and that nature needs help; and as long as your resistance is poor you will never get rid of your cough.

## FERROL COMPOUND

starts off by RAISING YOUR RESISTANCE and in a short time YOU WILL BE ABLE TO THROW OFF THE COUGH.

FOR THAT COUGH YOU CAN'T SHAKE OFF, TAKE

## FERROL COMPOUND

the Tonic Cough Remedy

In the Blue Wrapper

which is on sale at all Boticas.

J. L. PENHA & SONS, Inc.  
Curaçao

**Ferrol Compound**

TASTELESS EXTRACT OF COD LIVER OIL AND IRON

CREOSOTE AND GUAICOL

DESCRIPTION

Ferrol Compound is a palatable and pleasant to taste form of the active medicinal principles of fresh Cod Livers, the nauseous grease eliminated — with Iron Phosphorus contained in the Compound Syrup of Hypophosphites, with Quinine and Strychnine, nourishing Malt and Fluid Extract of Wild Cherry Bark, together with Citrus and Guarcol.

NUTRITIVE—TONIC—STIMULANT

Ideally suited for the treatment of fresh or obstinate Coughs and Colds

Prepared under license from the National Ferrol Co., New York, N.Y., Toronto, Ontario, Canada.

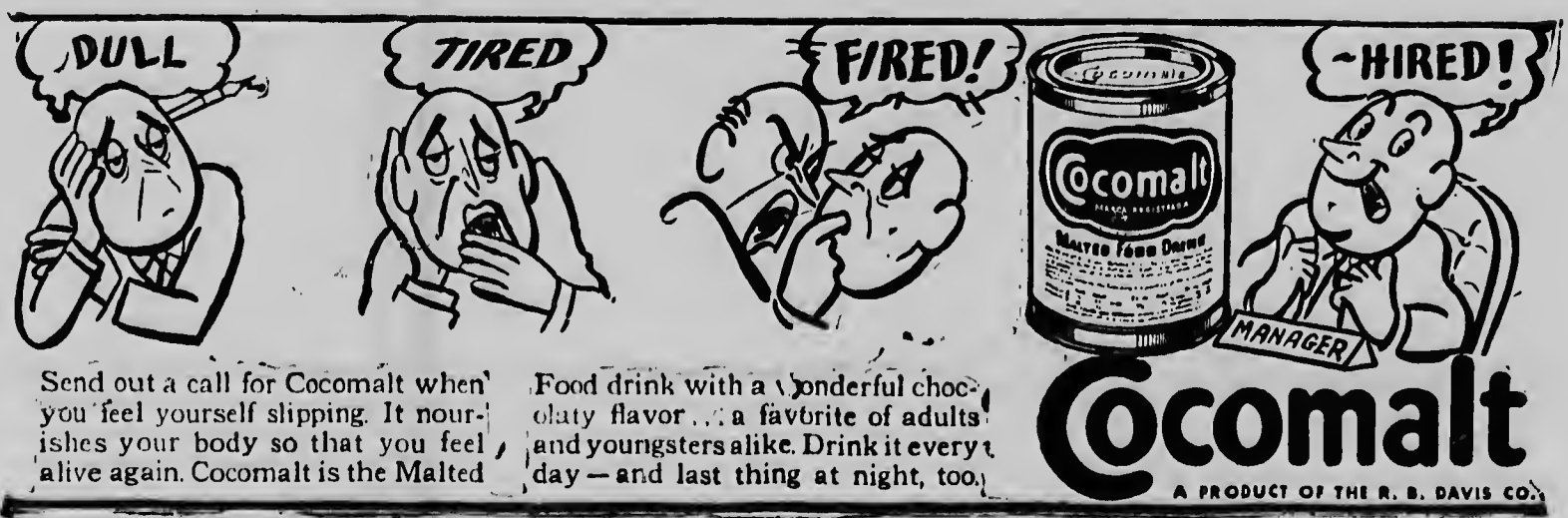
Respectfully

95-96 CHANCERY LANE, LONDON, ENGLAND and GEORGETOWN, DEMARRA, BRITISH GUIANA

Plesman, President-directeur van de KLM, de heer Klaassens, Gouverneur van Suriname, de heer Dijkstra, directeur van de KNSM en nog vele andere kopstukken uit het handels- en bedrijfsleven van Paramaribo. Allen waren enthousiast en juichten het plan van de heer Jägers toe. Hoe eerder het komt hoe beter en de heer Jägers en zijn medewerkers zullen er zeker geen gras over laten groeien.

Zo hoop wij in de naaste toekomst in onze kolonien de verrichten van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij te kunnen volgen. Intussen wensen wij de heer Jägers en zijn medewerkers, de heer Cappel, van harte succes toe en wij spreken de hoop uit dat hun hooggespannen verwachtingen niet zullen worden teleurgesteld.

**DULL** **TIRED** **F/RED!** **-HIRED!**



Send out a call for Cocomalt when you feel yourself slipping. It nourishes your body so that you feel alive again. Cocomalt is the Malted Food drink with a wonderful chocolate flavor... a favorite of adults and youngsters alike. Drink it every day — and last thing at night, too.

**Cocomalt**

A PRODUCT OF THE R. B. DAVIS CO.



## NIEUWE LEERGANG VOOR APPRENTICES

Zoals reeds ettelijke jaren het geval is, zal ook dit jaar de Lago met een nieuwe leergang voor „apprentices“ beginnen. Naar wij nader vernemen zal deze cursus op 1 October a.s. aanvangen. Op die dag zullen 80 jongens hun opleiding in de modern ingerichte „shops“ van de maatschappij beginnen.

## CREOLE-BEZOEK AAN DE LAGO

De heer D.A. Sheppard, assistent van President Eugene Holman van de Creole Petroleum Corporation heeft in de loop van de vorige week een twee-daags bezoek aan Aruba gebracht. Gedurende deze tijd was hij gast van de Lago Oil & Transport Co. De heer Sheppard had de petroleumconferentie, die onlangs te Caracas werd gehouden, bijgewoond.

## NOTICIAS DE VENEZUELA

Edward Miller en Miraflores.

El Sub-secretario de Estado de Norte América Señor Edward G. Miller, fué recibido en el Palacio de Miraflores por la Junta de Gobierno de Venezuela. Acompañó al Sub-secretario de Estado el Exceletísimo señor Norman Armour, Embajador Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de los Estados Unidos en Venezuela.

## Clausura la convencion Petrolera

En sesión solemne que prestigió la presencia de la Junta de Gobierno clausuró el martes 18 del presente mes la Convención Nacional de Petróleo en Caracas. Pronunció el discurso de clausura el Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Luis E. Gómez Ruiz.

## Equipo de un nuevo sismógrafo.

Llegó para el Observatorio Cajigal de Caracas el equipo de un nuevo sismógrafo adquirido en Alemania. La masa del „péndulo estático“ que había en el Observatorio pesaba 80 kilos y la del nuevo es de 17.000 kilos. Se podrá registrar el más leve movimiento de tierra. El nuevo equipo será instalado en un moderno edificio especial en los terrenos del mismo Observatorio.

## Para la lucha Anti-Tuberculosa.

Los familiares de las señoras Anastasia Matos di Rendi y Josefina Martínez de Díaz González hicieron entrega de un cheque por doscientos treinta mil bolívares Bs. 230.000,00 y de documentos correspondientes a 350.000, legados por las nombradas damas venezolanas para ayudar a la lucha anti-tuberculosa en Venezuela. Con ello se iniciará la construcción de „la Colonia Infantil de Las Adjuntas“ constante de dos secciones que se denominarán „Josefina de Díaz González“ y „Anastasia Matos.“

## Nuevos records Venezolanos.

El atleta venezolano Ramiro Pérez Luciani batió el record Sud-Americano de levantamiento de pesos en el estilo „Press“, categoría ligera, al remontar en forma limpia doscientos cinco (205) libras. El record nacional del mismo estilo en la categoría „gallo“ fué establecido por Jack Viera al levantar 155 libras.

## MAGAZINE Subscriptions

Order your favorite magazines from us—by mail or phone. Prompt service. Saves you time, money and effort.

## ARUBA BOEKHANDEL

Gebr. De Wit

Nassastraat 104 — Tel. 1273

WE HANDLE SUBSCRIPTIONS FOR ALL MAGAZINES

Authorized Representative for TIME—LIFE—FORTUNE



Een Andere Reden,  
Waarom Iedereen  
Budweiser Preferert.

HELDER  
TRANSPARANT EN  
EEN KOP VAN  
WIT SCHUIM

WY ZYN DE GROOTSTE KOPERS VAN RYST VOOR BIER.

De roomachtige kwaliteit van Budweiser is niet aan het lot overgelaten. Het is het resultaat van een proces waarvan de traditie eist: de beste verkregen ryst voor bier. Samen met deze, gaan de meest uitgezochte bloemen van de hopen de beste gort voor het beste bier.

Superiore ryst geeft factoren die vertrouwen geven in Budweiser, helderheid en een kop van wit schuim.



**Budweiser**  
LAGUER - BIER

3054

Er bestaat niets dat er op lykt... absoluut niets.

ANHEUSER-BUSCH, INC., ST. LOUIS

## Uittreksel uit de Middelenstaat over de maand Augustus 1951

BENAMING DER MIDDELEN

	Opbrengst alle eilanden Aug. 1951	Aug. 1950	8 Maanden v. d. opbrengst 1951	1950	1/12 van deraming
Batig saldo					8.333
Vergunningsrecht loterijen	34.210	32.678	294.712	285.616	35.500
Vergoeding door de Lago voor verrichte politiediensten	—	23.800	71.400	71.400	7.933
Invoerrecht	785.036	810.902	6.591.546	6.273.669	862.083
Bijzonder invoerrecht op benzine	158.638	25.736	1.220.059	1.023.062	152.083
Aceijns op gedistilleerd	200.763	248.667	1.779.984	1.768.364	241.667
Zegelbelasting	23.917	19.661	189.497	190.066	20.417
Overdrachtsbelasting	28.120	12.711	138.267	87.429	17.217
Grondbelasting	89.169	66.350	482.995	930.864	109.525
Gebruiksbelasting	48.061	20.828	318.073	285.747	31.783
Inkomstenbelasting	584.638	686.904	4.549.451	5.327.157	870.167
Winstbelasting	112.429	86.353	3.880.999	3.407.969	341.867
Opcenten op de winstbelasting	195.033	141.758	6.060.948	5.961.745	617.042
Motorrijtuig-, rijwiel- en motorbootbelasting	40.516	75.941	438.984	965.634	37.083
Dienstverlening bij in-, uit- en doorvoer van goederen	45.302	53.341	414.415	339.287	44.167
Huur van landsgronden en eigendommen	56.771	49.261	527.507	466.327	57.015
Schoolgelden	52.784	58.436	656.874	468.005	58.417
Inkomsten van het postkantoor	105.356	97.648	789.700	815.356	105.833
Inkomsten van de landradioposten	258.497	19.843	455.399	364.548	64.917
Inkomsten van de landstelselvoorziening	79.423	37.420	359.659	296.212	47.167
Loodsgelden	173.761	250.582	1.843.167	1.798.400	235.417
Inkomsten van de landwatervoorzieningsdienst	206.488	191.962	1.410.101	1.264.194	198.333
Alle andere ontvangsten van de Gewone Dienst	240.035	254.874	2.431.245	1.929.604	346.485
<b>Totaal Gewone dienst</b>	<b>3.518.947</b>	<b>3.265.656</b>	<b>34.904.982</b>	<b>34.320.655</b>	<b>4.510.451</b>
Aflossing landbouwvoorschotten	2.473	2.989	20.241	26.892	2.917
Aflossing visserijvoorschotten	435	410	6.524	2.705	500
Alle andere ontvangsten van de Kapitaaldienst	5.007	6.980	156.475	120.206	96.423
<b>Totaal Kapitaaldienst</b>	<b>7.915</b>	<b>10.289</b>	<b>183.240</b>	<b>149.803</b>	<b>99.840</b>
<b>Totaal Gewone- en Kapitaaldienst</b>	<b>3.526.862</b>	<b>3.275.945</b>	<b>35.088.222</b>	<b>34.470.458</b>	<b>4.610.291</b>

## GERO-ZILVER



Vervaardigd van gilverwit Gero-metalee

Dicht verbonden met een zware laag gilver zilver

Ziet onze speciale etalages  
SPRITZER & FUHRMANN



**MAGGI**  
Seasoning

Improves the flavor of

- Salads
- Soups
- Gravies
- Meats
- Stews



Oude de Kuyper



IMPORTEURS:  
**E.F. DEBROT INC.**

## OPENBARE AANBESTEDING van Drukwerken

De Administrateur van Financiën zal, te zijnen kantore, Pietermaai no. 4, de levering van drukwerk ten behoeve van 's Lands kantoren in partijen in het openbaar aanbesteden op: Vrijdag 5 October 1951, om 2 uur n.m.

Aan de inschrijving kunnen deelnemen alle in de Nederlandse Antillen gevestigde drukkerijen.

Inschrijvingsbewijzen, specificatie-lijsten en lijsten van inschrijvings- en leveringsvoorwaarden zijn van af heden verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai no. 4, te Willemstad, en ten kantore van de Gezaghebber van Aruba, te Oranjestad. De aandacht wordt erop gevestigd, dat de offerten uiterlijk op dag en uur van aanbesteding in handen van de Administrateur van Financiën moeten zijn.

Willemstad, 18 September 1951.

De Administrateur van Financiën.

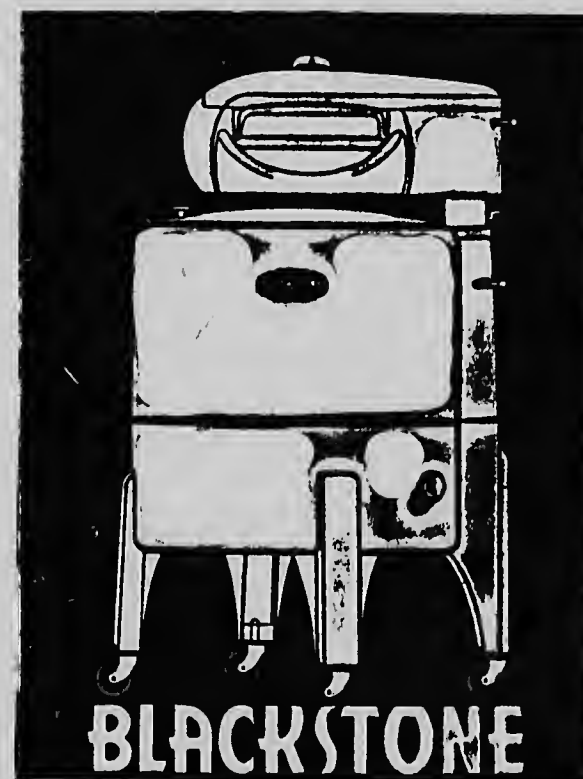
## FRIEZEN OP ARUBA,

ynkoarten komt d'r in nei boek oer jim heitelân út:

„Friesland, verciert met duysent vreugden“.

De hear J. P. Wiersma hat it skreaun en de hear F. C. D. Popken hat soarge for sa'n 140 foto's. Eltse Fries oeral yn'e wrâld moat dit wirk hawwe. Je kinne it bistelle by:

ARUBA BOEKHANNEL  
Nassaustrijtte 104 yn Oranjestêd



No other washer offers  
**FAST-SAFE-THOROUGH**  
**HYDRATOR**  
**WASHING**  
**ACTION**

Only Blackstone's famous Hydractor method washes clothes cleaner, quicker, safer by three essential cleansing actions that duplicate those you use in hand laundering your dearestest line garb—gentle rubbing—suction—blasting. See this big, deluxe Blackstone in action. Note its rugged construction, its all white „SUPERFRAME“ finish, its „Econo-Gauge“ Wringer Pressure Control. A host of other exclusive features make Blackstone, by far, the biggest washer buy of the year.

See your Blackstone Dealer,  
**MARIO S. ARENDS INC., ARUBA**

Adverteert in  
**De Arubaanse Courant**



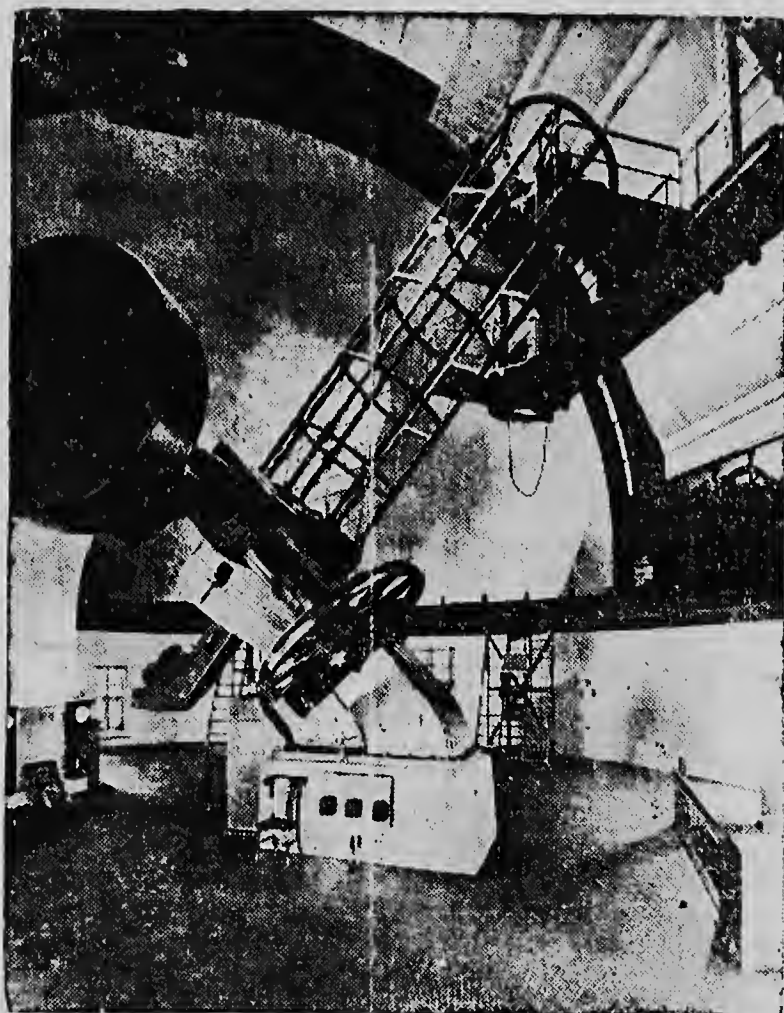
SIGHTSEEING IN STERRENLAND

Na de fantasieën over Mars kwam er een nieuwe sensatie

Honderden miljoenen malen zo groot als de zon...

Telescoop in het observatorium te Victoria, Brits Columbia, Canada  
Andromeda Nebula

Mars, de rode planeet! Marskanalen en Marsbewoners! Hoevelen hebben daaraan in het einde van de vorige eeuw niet geloofd. Door de sterrenkijkers van die tijd zag men op Mars witte vlekken aan de polen, blauwe gordels daar om heen en verder rode en gele vlakken, die soms tot groen verkleunden en doorsneden werden door tal van vage, rechte strepen. De menselijke fantasie maakte daar ijskappen poolzeeën, woestijnen, die af en toe door plantengroei werden overdekt, en kanalen van. Hierop voortbordurend kwam men tot de slotsom, dat deze kanalen niet anders dan door menselijke wezens gegraven konden zijn.



Telescoop in het observatorium te Victoria, Brits Columbia, Canada

Overdreven en verbreed door de pers bracht dit bericht de wereld in de grootste opschudding: Mars werd bewoond door mensen, die, te oordelen naar hun reusachtige kanalenstelsels op een veel hogere trap van ontwikkeling moesten staan dan de aardbewoners zelf! De naam Mars was op ieders lippen, men maakte plannen om door middel van lichtsignalen, later door radioseinen, met de Marsbewoners in contact te treden; men hoopte op antwoord, dacht aan raketreizen naar Mars, men droomde en fantaseerde, een hartstoechtelijke geestdrift maakte zich van alle aardbewoners meester... tot dat de wetenschap, die na de eerste verbijsterende verrassing het hoofd koel had weten te houden, alle luchtkastelen ineens deed storten. Want nader onderzoek wees uit, dat de kanalen gezichtsbedrog waren en uit sliechten kleine vlekjes bestonden en dat door het ontbreken van water en zuurstof van menselijk leven geen sprake kon zijn.

Intussen zijn we met al dat gepraat Mars in razende vaart voorbij geïjld. Maar geen nood, want daar komt al weer een nieuwe sensatie: het spoor van sterrenland, een rood lichtvlekje, dat een reusachtige pluim achter zich aan sleept. Zien-derogen zwelt het vlekje op en groeit zijn staart uit tot een enorme witte veeg, die een groot deel van de hemel met een ragfijne lichtende sluier overdekt. Met onrustbarende snelheid vliegen Aethergolf-express en spookverschijning elkaar tegemoet, en botsing, een alles verpletterende botsing kan niet uitblijven. Verstaard van angst wachten we ons einde. Het vlekje is opgezwollen tot een fellichtende wolk van verbijsterende afmetingen, een mysterieus zilverig schijnsel omringt ons, als in een duikboot schieten we door een zee van melk-wit licht en dan... ineens lost al dat licht zich op in het diepe hemelzwart en is het verdwenen!

We zijn dwars door de meer dan honderd miljoen kilometer lange staart van een komeet geïjld en er is ons niets gebeurd...

Weer zien we iets wonderlijks: een onafzienbare stoot van kolossale rotsblokken, die als gekken achter heen jagen. Het zijn Planetoiden, brokstukken van een uiteengebarste planeet, die als een dwergvolk om de zon cirkelen. Stelt U zich eens voor te leven op een dergelijk miniaturhemellichaam, zo groot als een stad van een miljoen inwoners, dat als een van zijn voetstuk getide berg vrij door de ruimte zweeft. Met gemak lopen we er in een dag omheen zonder er af te vallen.

Doordat de zwaartekracht hier veel kleiner is dan op aarde wegen de zwaartsten onder ons even licht als een drosje lucifers en kunnen de zwaksten met gemak een locomotief optillen. Maar we mogen er niet te wild zijn, want door één flinke sprong zouden we onmiddellijk het wereldruim insuizen en gedood zijn ten eeuwige dage als zelfstandig hemellichaam, als menselijke planetoïde om de zon te wentelen.

De Aethergolf-express brengt ons

van de dwergen naar een reus, bijna 900 maal zo groot als de aarde. Want in de verte zien we een gigantische matplatina bol opdoemen, een bol, omgeven door een stel platte ringen, die in felle glans het zonlicht weerkaatsen. Het is Saturnus en zijn ring!

Jammer, dat wij tengevolge van een dicht wolkendek zijn oppervlak niet kunnen zien. Saturnus wordt namelijk omhuld door een ijspaniser van vele duizenden kilometers dikte. Als het er niet zo koud en bewolkt was, zouden liefhebbers van maneschijn-idyllen hier hun hart kunnen ophalen: Saturnus heeft liefst tien manen! Wat echter het meest tot de romantische sfeer zou bijdragen, is de ring, die als een machtige hoed van glanzend zilver de zwarte, met diamanten bespikkelde hemelkoepel overspant. Hij bestaat uit gruis van een in gruzelementen gebroken maan van Saturnus en men acht het niet uitgesloten, dat onze eigen maan eenzelfde lot zal ondergaan en de aarde na een ongekend hevig meteoritenbombardeement door een even schitterende lichtkrans omgeven zal worden.

We reizen dwars door het zonnestelsel, dwars door de reusachtige ruimte, waarin de aarde en haar acht zusters, de planeten zoals Mars, Jupiter en Saturnus, in cirkelvormige banen om de zon bewegen, en dan komen we plotseling tot het wonderlijke besef, dat wij in dit alles een grootste afspiegeling kunnen zien van het kleinste in onszelf: het atoom.

Daarin cirkelen immers de eicetronen om de atoomkern, zoals de planeten om de zon wentelen. En deze eeuwige kringloop van de planeten om de zon, heel dit indrukwekkende natuurgebeuren, is niets anders dan een trage, maar niettemin majestueuze herhaling van wat zich in een fractie van een seconde miljoenen-

voudig afspeelt in de nietigste cel van ons menselijk lichaam...

Wat ons hier het meeste aangrijpt, is de leegte, deze bijna ontstellende leegte, deze onmetelijke diepte van het niets, die zo leeg is, dat als we alle afmetingen en afstanden miljoenen maal miljoen maal verkleinen, de tot speldeknooppunten ingekrompen sterren gemiddeld nog honderd kilometer uit elkaar liggen. Drie eenzame speldeknooppunten op een gebied zo groot als Nederland: zo dun zijn de sterren gezaaid...

Dat merken we als we voortreizen, dagen en nachten, voortreizen met onverminderde snelheid zonder een enkele ster te ontmoeten. Het zonnestelsel ligt al ver achter ons, de zon is nog maar als een schitterende ster, de aarde niet eens meer als een zwak lichtpuntje zichtbaar. De maanden worden jaren voor we de dichtbijzijnde ster tegenkomen. Weer gan jaren voorbij eer we de volgende ster ontmoeten. En zo gaat het voort, van ster tot ster, zo gaat het voort, jaren eeuwen lang, steeds met dezelfde duizelingwekkende vaart doorklieven we de ruimte van sterren, van sterren in alle soorten en maten: blauwe, witte, gele, oranje, rose en rode; alle gloeiende gasballen, hete en koelere, dwergen en reuzen.

Reuzen, die honderden miljoenen malen zo groot zijn als de zon; dwergen, witte dwergen, waarvan de stof zo fantastisch dicht opgepakt is, dat een lucifersdoosje vol ervan op aarde vele honderdduizenden kilo's zou wegen. Rusteloos jagen we voort, honderden, duizenden, tienduizenden jaren lang, razen we langs steeds weer nieuwe werelden, langs de in ziedende werfeling rondtollende vuurbollen, vlieden we door de zwermen van sterren in ontelbare menigten. Werelden ontstaan, werelden vergaan, — wij schieten voort en verlaten het gigantische sterrenstelsel, waarbinnen zich alle van de aarde zichtbare hemellichamen bevinden, verlaten het lensvormige melkwegstelsel, waarin de aarde even nietig is als een waterdruppel in een oceaan. Nu is er volkomen leegte, de honderdduizenden jaren, dat we met 300 duizend kilometer per seconde voortschieten. Maar dat betekent niet het einde van onze reis, het einde van de sterren en van het heelal. Want dan zwellen zwakke lichtvlekjes op tot nieuwe heelal-eilanden, tot nieuwe machtige sterrenstelsels vol van verblindende schittering. Dan ijlen we voort, voort, door de ontelbare menigten van honderden miljoenen vlamvende sterren, voort, voort, steeds voort naar de onmetelijke diepten van het heelal, waarin ruimte en tijd ineenvloeien tot tijdloze oneindigheid en onze gedachten, vervuld van bewondering voor het mysterie der schepping, samensmelten tot een droomloze, eeuwige slaap...

Leonard de Vries (Sticusa)



Wij vervoeren alles voor U! Zorgen voor inklaringen enz.

Expeditebedrijf  
Officina Maritima

G. T. VOS  
Telefoon 1622  
Oranjestad



Andromeda Nebula

.... en dit zijn Uw juiste adressen voor ...  
.... and here are your best addresses for ....

A

ABONNEMENTEN OP ALLE TIJDSCHRIFTEN

Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit  
Nassaustr. - Oranjestad  
Telefoon 1273

ALL YOUR NEEDS

„Esquire“, Mainstr. 65  
Telefoon 5112  
San Nicolas

B

BACARDI  
El mejor ron del Mundo

Jan G. Eman,  
Nassaustr. - Oranjestad

BOEKWERKEN  
OP ELK GEBIED

Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit  
Nassaustr. - Oranjestad

BOOKS

Aruba Bookshop  
De Wit Brothers  
Nassaustr. - Oranjestad  
Phone 1273

C

CHOCOLADE en BONBONS

Hollandse en Engelse  
Chocolade steeds voorradig bij  
BOTICA ARUBA  
Oranjestad

CLAPP's BABYFOOD

The best for your baby.  
Available at the leading groceries.

D

DRUKWERK

Beter en Goedkoper bij  
de Aruba Drukkerij  
Gebr. de Wit  
San Nicolas - Oranjestad

E

ELECTRISCHE MATERIALEN,  
FITTINGS en APPARATEN

C. L. Juliao,  
Hendrikstraat 7  
Oranjestad

F

FOTO-ALBUMS en  
FOTO-HOEKJES

Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit  
Nassaustr. - Oranjestad

„FRIDOR“

Vol-automatische  
electrische naaimachine  
Mario S. Arends N.V.  
Oranjestad

FROZEN MEATS,  
FRESH FOODS

Jan G. Eman,  
Nassaustr. - Oranjestad

G

GEBAK

Rainbobakery  
Oranjestad, Phone 1327  
San Nicolas, Phone 5064

GENEESMIDDELEN

Uitgebreide voorraad te  
Uwer beschikking bij  
BOTICA ARUBA

GRAMOFOONPLATEN

Spaanse, Engelse en  
Papiamentu  
Cappy's, Waterweg 3  
Tel. 1629

GROCERIES

Nic. Habibe Jr.  
Oranjestad

H

HANDTEKENING- en  
DATUMSTEMPELS

Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit  
Nassaustr. - Oranjestad

HUISHOUDELIJKE  
ARTIKELEN

Warenhuis van der Ree,  
Oranjestad

I

IETS BIJZONDERS

voor de Boterham:  
Slagerij PRIEM,  
Kerkstraat, Oranjestad

J

JEWELRY

„The Pearl of the Orient“  
Watches and Novelties  
Leo Berlinsky  
San Nicolas - Oranjestad

K

KANTOORBOEKEN

Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit  
Nassaustraat

M

MAGAZINES

Aruba Post, Mainstreet,  
San Nicolas

MARCONIPHONE,  
RADIO and SUPPLIES

Sales and Service,  
Van Slobbestraat 9  
San Nicolas

N

NESBITTS ORANGE

Aruba Bottling Comp.  
Phone 1640

P

PAINTS Mc. QUADE

Aruba Mercantile Comp.  
Phone 1544

PARLOPHONE and  
ODEON RECORDS by  
Victor Sylvester

Marconiphone Radio  
Sales and Service,  
Van Slobbestraat 9  
San Nicolas

PHILIPS RADIO's

Marchena Moron and  
Comp.  
Palais Royal, Aruba

R

RECEPTEN

Wat Uw arts voorschrijft  
is aanwezig bij  
BOTICA ARUBA  
Oranjestad  
Vlotte afwerking en  
coulante bediening

REFRIGERATORS  
„ADMIRAL“

Aruba Mercantile Comp.  
Phone 1544

S

SCHRIJFBEHOEFTE

Cahiers, Blocs, Registers,  
Potloden, Inktën,  
enz. Aruba Boekhandel  
Gebr. de Wit

STEMPELS

Elk gewenst model, levering met 14 dagen.  
Aruba Boekhandel,  
Gebr. de Wit, Oranjestad

T

TOILETARTIKELEN

Zeer grote sortering te  
verkrijgen bij  
BOTICA ARUBA  
Oranjestad

U

UNDERWOOD  
TYPEWRITERS

Marchena Moron and  
Comp.  
Palais Royal, Aruba

V

VARKENS- en RUNDVLEES

Holfa  
Oranjestad Tel. 1254  
San Nicolas, Tel. 1551